

**ISO/IEC JTC 1/SC 2/WG 2
PROPOSAL SUMMARY FORM TO ACCOMPANY SUBMISSIONS
FOR ADDITIONS TO THE REPERTOIRE OF ISO/IEC 10646¹**

Please fill all the sections A, B and C below.

Please read Principles and Procedures Document (P & P) from <http://www.dkuug.dk/JTC1/SC2/WG2/docs/principles.html> for guidelines and details before filling this form.

Please ensure you are using the latest Form from <http://www.dkuug.dk/JTC1/SC2/WG2/docs/summaryform.html>.

See also <http://www.dkuug.dk/JTC1/SC2/WG2/docs/roadmaps.html> for latest Roadmaps.

A. Administrative

1. Title:	<i>Proposal to encode Malayalam Chillu YA in the UCS</i>
2. Requester's name:	<i>Cibu C. Johny</i>
3. Requester type (Member body/Liaison/Individual contribution):	<i>Individual</i>
4. Submission date:	<i>2007-07-31</i>
5. Requester's reference (if applicable):	<i>A Malayalam and English Dictionary by Hermann Gundert (1872)</i>
6. Choose one of the following:	
This is a complete proposal:	<i>Yes</i>
(or) More information will be provided later:	

B. Technical – General

1. Choose one of the following:					
a. This proposal is for a new script (set of characters):					
Proposed name of script:					
b. The proposal is for addition of character(s) to an existing block:	<i>Yes</i>				
Name of the existing block:	<i>Malayalam (U+0D00-U+0D7F)</i>				
2. Number of characters in proposal:	<i>1</i>				
3. Proposed category (select one from below - see section 2.2 of P&P document):					
A-Contemporary	<input type="checkbox"/>	B.1-Specialized (small collection)	<input type="checkbox"/>	B.2-Specialized (large collection)	<input type="checkbox"/>
C-Major extinct	<input checked="" type="checkbox"/>	D-Attested extinct	<input type="checkbox"/>	E-Minor extinct	<input type="checkbox"/>
F-Archaic Hieroglyphic or Ideographic	<input type="checkbox"/>	G-Obscure or questionable usage symbols	<input type="checkbox"/>		
4. Is a repertoire including character names provided?	<i>Yes</i>				
a. If YES, are the names in accordance with the "character naming guidelines" in Annex L of P&P document?	<i>Yes</i>				
b. Are the character shapes attached in a legible form suitable for review?	<i>Yes</i>				
5. Who will provide the appropriate computerized font (ordered preference: True Type, or PostScript format) for publishing the standard?	<i>Kevin Suryan and Cibu Johny (varamozhi project)</i>				
If available now, identify source(s) for the font (include address, e-mail, ftp-site, etc.) and indicate the tools used:					
6. References:					
a. Are references (to other character sets, dictionaries, descriptive texts etc.) provided?	<i>Yes</i>				
b. Are published examples of use (such as samples from newspapers, magazines, or other sources) of proposed characters attached?	<i>Yes</i>				
7. Special encoding issues:					
Does the proposal address other aspects of character data processing (if applicable) such as input, presentation, sorting, searching, indexing, transliteration etc. (if yes please enclose information)?	<i>No</i>				

8. Additional Information:

Submitters are invited to provide any additional information about Properties of the proposed Character(s) or Script that will assist in correct understanding of and correct linguistic processing of the proposed character(s) or script. Examples of such properties are: Casing information, Numeric information, Currency information, Display behaviour information such as line breaks, widths etc., Combining behaviour, Spacing behaviour, Directional behaviour, Default Collation behaviour, relevance in Mark Up contexts, Compatibility equivalence and other Unicode normalization related information. See the Unicode standard at <http://www.unicode.org> for such information on other scripts. Also see <http://www.unicode.org/Public/UNIDATA/UCD.html> and associated Unicode Technical Reports for information needed for consideration by the Unicode Technical Committee for inclusion in the Unicode Standard.

¹ Form number: N3102-F (Original 1994-10-14; Revised 1995-01, 1995-04, 1996-04, 1996-08, 1999-03, 2001-05, 2001-09, 2003-11, 2005-01, 2005-09, 2005-10, 2007-03)

C. Technical - Justification

1. Has this proposal for addition of character(s) been submitted before? If YES explain	<i>No</i>
2. Has contact been made to members of the user community (for example: National Body, user groups of the script or characters, other experts, etc.)? If YES, with whom? If YES, available relevant documents:	<i>Yes</i> <i>Unicode's Indic and SouthAsia mailing list</i> A Malayalam and English Dictionary by Hermann Gundert(1872)
3. Information on the user community for the proposed characters (for example: size, demographics, information technology use, or publishing use) is included? Reference:	<i>Publishing old texts</i>
4. The context of use for the proposed characters (type of use; common or rare) Reference:	<i>Rare</i>
5. Are the proposed characters in current use by the user community? If YES, where? Reference:	<i>No</i>
6. After giving due considerations to the principles in the P&P document must the proposed characters be entirely in the BMP? If YES, is a rationale provided? If YES, reference:	<i>Yes</i> <i>Yes</i> <i>Used only in Malayalam texts</i>
7. Should the proposed characters be kept together in a contiguous range (rather than being scattered)?	<i>No</i>
8. Can any of the proposed characters be considered a presentation form of an existing character or character sequence? If YES, is a rationale for its inclusion provided? If YES, reference:	<i>No</i>
9. Can any of the proposed characters be encoded using a composed character sequence of either existing characters or other proposed characters? If YES, is a rationale for its inclusion provided? If YES, reference:	<i>No</i>
10. Can any of the proposed character(s) be considered to be similar (in appearance or function) to an existing character? If YES, is a rationale for its inclusion provided? If YES, reference:	<i>No</i>
11. Does the proposal include use of combining characters and/or use of composite sequences? If YES, is a rationale for such use provided? If YES, reference: Is a list of composite sequences and their corresponding glyph images (graphic symbols) provided? If YES, reference:	<i>No</i> <i>No</i> <i>Yes</i> A Malayalam and English Dictionary by Hermann Gundert(1872)
12. Does the proposal contain characters with any special properties such as control function or similar semantics? If YES, describe in detail (include attachment if necessary)	<i>No</i>
13. Does the proposal contain any Ideographic compatibility character(s)? If YES, is the equivalent corresponding unified ideographic character(s) identified? If YES, reference:	<i>No</i>

Proposed Character: MALAYALAM LETTER CHILLU Y

Representative glyph shape:



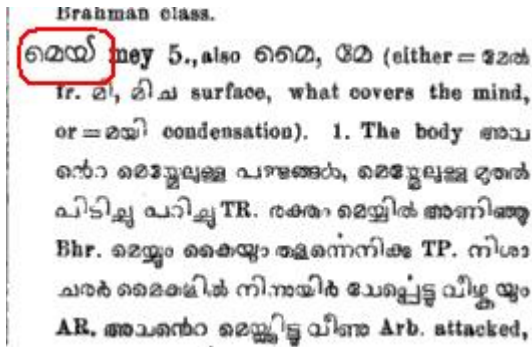
Proposed code point: U+0D5F (close to other archaic letters of Malayalam, corresponding to Devanagari letter YYA at U+095F)

Usage: This is an archaic chillu not in current use. However, it is quite essential to publish century or more old Malayalam dictionaries and other texts.

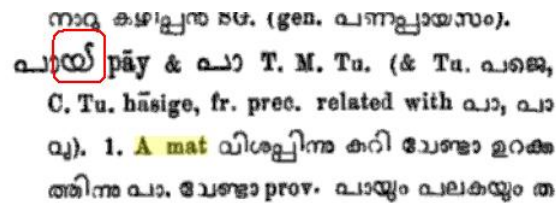
Reference: [A Malayalam and English Dictionary By Hermann Gundert](#)

Transcription: [j] (IPA)

Scans:



Scan1: Page 855, [A Malayalam and English Dictionary By Hermann Gundert](#) (1872) published by Basel Mission



Scan2: Page 647, [A Malayalam and English Dictionary By Hermann Gundert](#) (1872) published by Basel Mission

നായ് nāy T. M. Tu. C. Dog; pl. നായ്കൾ (kinds of dogs, a wolf, കടൽനായ്. a seal, നീർനായ്. an otter, കഴുനായ്. etc.). നായ്കിന്റെ മകൻ vu. (abuse). നായ്കയറോടൊത്തു കിഴക്കുവശത്ത്, കയററിയ വായ്കൾ ഇറക്കിക്കൊൾക (huntg.). നായ്കളേ കയറിട്ട മക്കൾ VeY. dog-boys. കൈയിൽ ഇരിക്കും പണയത്തക്കൊട്ടു മുഖത്തക്കടിക്കുന്ന നായ്കവാങ്ങി No. (euph. of drunkards). നായ്കാപ്പുത്തിനു പൂപം കാട്ടാല്ല prov.

Scan3: Page 647, [A Malayalam and English Dictionary By Hermann Gundert](#) (1872) published by Basel Mission

<p>വായ്കയറു — വായ്പ്പിറ</p> <p>വായ്കയറു a rein. വായ്പ്പിറ line of sea-shore V1. വായ്പ്പിരി a funeral ceremony. വായ്പ്പല്ല (കിണറ്റിന്റെ) the brim of a well. വായ്പ്പാൽ So. a small or narrow canal (also</p>	<p>934</p>	<p>വായ്പ്പി — വായ്പ്പി</p> <p>വായ്പ്പി (വായ്പ്പി) to open the mouth ക). പാട്ടുവാനായി വായ്പ്പി, വായ്പ്പി. CG.; = ഇറന്നു 2, 112 പ gape. വായ്പ്പിപ്പുൺ ulceration of the m</p>
--	-------------------	--

Scan4: Page 934, [A Malayalam and English Dictionary By Hermann Gundert](#) (1872) published by Basel Mission

<p>238</p>	<p>കായ് — കാര</p>	<p>[ud. കാഞ്ഞു കാട്ടിൽ വെള്ളം പകർന്നു prov. ent, നിലാവു കായ്പ്പോൾ Arb. 3. it tter മരം കാഞ്ഞുപോയി. to be stunted & വെ മരംകൂർ എല്ലാം കാഞ്ഞുപോയി; ക ത്താ to grow up under want & hardship. കല യുക to warm oneself. [ete. VN. കായ്പ്പൽ & കായ്പ്പു heat, dryness - per, കൂക, q. v. & കായ്പ്പു). യം) കായ് kāy 5. (often shortened as ക ?ay. യ്പ്പ) pl. കായ്പ്പൾ 1. Unripe or ripe വ്യം chiefly plantain. കായ്പ്പോടു പഴങ്ങ</p>
-------------------	--------------------------	--

Scan5: Page 238, [A Malayalam and English Dictionary By Hermann Gundert](#) (1872) published by Basel Mission